

{PARA=1|SPEAKER=} τὸ<sup>ArtN</sup> ὄν<sup>N</sup> PräAkt λέγεται<sup>PräM/P</sup> πολλαχῶς, Adv καθάπερ<sup>Kon</sup> διειλόμεθα<sup>AorSMed</sup>  
 πρότερον<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> das Seiendes sagt|sich vielfach, wie wir|unterschieden|haben früher in  
 the being is|said in|many|ways, just|as we|divided earlier in

# Apologie des Sokrates

## 3 SPRACHIG NEUER TEST

ὅτι <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ύμεῖς, N <sup>Pr</sup>	ῷ <sup>i</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup> Αθηναῖοι, N	πεπόνθατε <sup>PerAkt</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἔμων <sup>AdjG</sup>	κατηγόρων, G
dass that	zwar indeed	ihr, you,	o O		habt erfahren you have suffered	von by	den of the	meinen of me	
οὐκ <sup>Pt</sup>	οἶδα· <sup>PerAkt</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> Pr	δ' <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτὸς <sup>N</sup> Pr	ὑπ' <sup>Prp</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> Pr	ὁλίγου <sup>AdjG</sup>
nicht not	ich weiß. I know.	ich I	aber but	nun now	auch and	selbst myself	von by	ihnen them	beinahe a little
ἐπελαθόμην, <sup>AorMed</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	πιθανῶς <sup>Adv</sup>	ζλεγον. <sup>ImpAkt</sup>		καίτοι <sup>Kon</sup>	αληθές <sup>AdjA</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἔπος <sup>A</sup>
vergaß, I forgot,	so so	überzeugend persuasively	sagten sie. they were speaking.		und doch and yet	wahr true	ja at least	wie as	
εἰπεῖν <sup>AorInfAkt</sup>	ούδεν <sup>A</sup> Pr	εἰρήκασιν. <sup>PerAkt</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> Pr	ἐν <sup>A</sup> Pr	ἔθαύμασα <sup>AorAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	
zu sagen to say	nichts nothing	haben gesagt. they have said.	am meisten most	aber indeed	von ihnen of them	eines one	wunderte ich mich I marvelled	der of the	
πολλῶν <sup>AdjG</sup>	ἄν <sup>G</sup> Pr	ἐψεύσαντο, <sup>AorMed</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> Pr	ἐν <sup>Prp</sup>	ῳ <sup>D</sup> Pr	ζλεγον <sup>ImpAkt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	χρῆν <sup>ImpAkt</sup>	
vielen many	deren of which	sie logen, they lied,	dieses this	in	welchem which	sie sagten they were saying	dass that	nötig war it was necessary	
ὑμᾶς <sup>A</sup> Pr	εύλαβεῖσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ὑπ' <sup>Prp</sup>	ἐμοῦ <sup>G</sup> Pr	ἐξαπατηθῆτε <sup>AorPasKnj</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	[17b]	δεινοῦ <sup>AdjG</sup>	
euch you	sich in Acht nehmen to beware	nicht not	von by	mir me	getäuscht werdet you be deceived	als as		eines Gewandten of a clever	
ὄντος <sup>G</sup> PräAkt	λέγειν. <sup>PräInfAkt</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	αἰσχυνθῆναι <sup>AorPasInf</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	αὐτίκα <sup>Adv</sup>	ὑπ' <sup>Prp</sup>	ἐμοῦ <sup>G</sup> Pr
seiend being	zu reden. to speak.	das the	denn for	nicht not	sich schämen to be ashamed	dass that	sogleich straightway	von by	mir me
ἔξελεγχθήσονται <sup>FuPas</sup>	ἔργω, <sup>D</sup>	ἐπειδαν <sup>Kon</sup>	μηδ' <sup>Pt</sup>	όπωστιοῦν <sup>Adv</sup>	φαίνωμαι <sup>PräM/PKnj</sup>	εἴναι, <sup>PräInfAkt</sup>	δεινὸς <sup>AdjN</sup>		
widerlegt werden they will be refuted	sobald wenn whenever	auch nicht nor even	wie auch immer in any way		ich scheine I appear	zu sein, to be,	gewandt clever		
λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> Pr	μοι <sup>D</sup> Pr	ἔδοξεν <sup>AorAkt</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> Pr	ἀναισχυντότατον <sup>AdjSupA</sup>	εἴναι, <sup>PräInfAkt</sup>	εἰ Kon		
zu reden, to speak,	dieses this	mir to me	schien seemed	von ihnen of them	das Unverschämteste most shameless	zu sein, to be,	wenn if		
μὴ <sup>Pt</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	δεινὸν <sup>AdjA</sup>	καλοῦσιν <sup>PräAkt</sup>	οὔτοι <sup>N</sup> Pr	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	τάληθῆ <sup>AdjA</sup>	λέγοντα. <sup>A</sup> PräAkt	
nicht not	etwa then	gewandt clever	nennen they call	diese these	zu reden to speak	den the	die Wahren the true things	sagenden· saying·	
εἰ Kon	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> Pr	λέγουσιν, <sup>PräAkt</sup>	όμολογοίην <sup>PräAktOp</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἔγωγε <sup>N</sup> Pr	οὐ <sup>Pt</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>
wenn if	zwar indeed	denn for	dieses this	sie sagen, they say,	würde zugestehen I would agree	wohl at least	ich ja I	nicht not	gemäß according to
τούτους <sup>A</sup> Pr	εἴναι <sup>PräInfAkt</sup>	ῥήτωρ. <sup>N</sup>	οὔτοι <sup>N</sup> Pr	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἔγω <sup>N</sup> Pr	λέγω, <sup>PräAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>
diesen these	zu sein to be		diese these	zwar indeed	nun, then,	so wie just as	sage, I say,	λέγω, I say,	τι <sup>A</sup> Pr
ἢ <sup>Kon</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup> Pr	ἀληθῆς <sup>AdjA</sup>	εἰρήκασιν, <sup>PerAkt</sup>	ύμεῖς <sup>N</sup> Pr	δέ <sup>Pt</sup>	μου <sup>G</sup> Pr	ἀκούσεσθε <sup>FuMed</sup>	πᾶσαν <sup>AdjA</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>
oder or	nichts nothing	Wahres true	haben gesagt, they have said,	ihr you	aber but	meiner of me	werdet hören you will hear	ganze all	die the
ἀλήθειαν— <sup>A</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>	μὰ <sup>Pt</sup>	Δία, A <sup>A</sup>	ῷ <sup>i</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup> Αθηναῖοι, N	κεκαλλιεπημένους <sup>A</sup> PerPas	γε <sup>Pt</sup>	λόγους, <sup>A</sup>
nicht not	jedoch however	bei by	o O				ausgeschmückte having been finely adorned	doch at least	
ώσπερ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	τούτων, <sup>G</sup> Pr	ῥήμασι <sup>D</sup>	[17c]	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>		
so wie just as	die the	dieser, of these,			und and	und also	auch nicht not even		
ἀλλ' <sup>Kon</sup>	ἀκούσεσθε <sup>FuMed</sup>	εἰκῇ <sup>Adv</sup>	λεγόμενα <sup>A</sup> PräM/P		τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἐπιτυχοῦσιν <sup>D</sup> AorAkt	κεκοσμημένους, <sup>A</sup> PerPas		
sondern but	ihr werdet hören you will hear	aufs Geratewohl at random	gesagt werdende being said		den the	sich findenden occurring	geschmückt, having been arranged,		
πιστεύω <sup>PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δίκαια <sup>AdjA</sup>	εἴναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἄ <sup>A</sup> Pr	λέγω— <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μηδεὶς <sup>N</sup> Pr	οὐδῶν <sup>G</sup> Pr	ὄνόμασιν— <sup>D</sup>
ich glaube I believe	denn for	gerecht just things	zu sein to be	was which	ich sage— I say—	und and	niemand let no one	von euch of you	

προσδοκησάτω	AorAktImv	ἄλλως· <sup>Adv</sup>	ούδε <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἀν <sup>Pt</sup>	δήπου <sup>Pt</sup>	πρέποι, <sup>PräAktOp</sup>	ὦ <sup>ij</sup> ἄνδρες, <sup>N</sup>	τῇδε <sup>D</sup> in diesem at this
soll erwarten expect		anders- otherwise-	auch nicht nor	denn for	wohl would	doch indeed	schickte sich, befit,	ο ο	
τῇ <sup>ArtD</sup> ἡλικία <sup>D</sup>	ώσπερ <sup>Kon</sup>	μειρακίω <sup>D</sup>	πλάττοντι <sup>D</sup> PräAkt	λόγους <sup>A</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ὑμᾶς <sup>A</sup> Pr	εἰσιέναι· <sup>PräInfAkt</sup>		καὶ <sup>Kon</sup>
diesem the	so wie just as		gestaltend fashioning		in into	euch you	hinein zu gehen. to enter.		und and
μέντοι <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πάνυ, <sup>Adv</sup>	ὦ <sup>ij</sup> ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> Pr	ὑμῶν <sup>G</sup> Pr	δέομαι <sup>PräM/P</sup>		
doch however	auch and	sehr, very,	ο ο	dieses this	von euch of you	erbitte ich I ask			καὶ <sup>Kon</sup>
παρίεμαι· <sup>PräM/P</sup>	ἐὰν <sup>Kon</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	αὐτῶν <sup>AdjG</sup>	λόγων <sup>G</sup>	ἀκούητε <sup>PräAktKnj</sup>	μου <sup>G</sup> Pr		
erbitte ich zusätzlich· I beseech·	wenn if	durch through	der of the	selben same		hören you may hear	meiner of me		
ἀπολογούμένου <sup>G</sup>	δι <sup>Prp</sup>	ῶνπερ <sup>G</sup> Pr		εἴωθα <sup>PerAkt</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἀγορῷ <sup>D</sup>	ἐπι <sup>Prp</sup> auf on
sich Verteidigenden defending myself	durch through	deren gerade of which indeed		gewohnt bin I am accustomed	zu reden to speak	καὶ <sup>Kon</sup>			
τῶν <sup>ArtG</sup>	τραπεζῶν, <sup>G</sup>	ἴνα <sup>Kon</sup>	ὑμῶν <sup>G</sup> Pr	πολλοὶ <sup>AdjN</sup>	ἀκηκόαστι <sup>PerAkt</sup>	ἀλλοθι, <sup>Adv</sup>	μήτε <sup>Pt</sup>		
den of the	damit in order that	von euch of you	viele many	gehört haben, have heard,	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀλλοθι, <sup>Adv</sup>			
Θαυμάζειν <sup>PräInfAkt</sup>	[17d]	μήτε <sup>Pt</sup>	θορυβεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	τούτου <sup>G</sup> Pr	ἔνεκα <sup>Prp</sup>	ἔχει <sup>PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>		
sich wundern to wonder		noch nor	lärmeln to make noise	dessen of this	wegen. for the sake.	es verhält sich it holds	denn for		
οὔτωσί· <sup>Adv</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	ἔγὼ <sup>N</sup> Pr	πρῶτον <sup>Adv</sup>	ἐπι <sup>Prp</sup>	δικαστήριον <sup>A</sup>	ἀναβέβηκα, <sup>PerAkt</sup>	ἔτη <sup>A</sup>	γεγονὼς <sup>N</sup> PerAkt	
so eben. thus.	jetzt now	ich I	zuerst first	auf onto		hinaufgestiegen bin, I have gone up,	geworden seiend having become		
ἐβδομήκοντα· <sup>Adj</sup>	ἀτεχνῶς <sup>Adv</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ξένως <sup>Adv</sup>	ἔχω <sup>PräAkt</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἐνθάδε <sup>Adv</sup>	λέξεως <sup>G</sup>	ώσπερ <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>
siebzig- seventy-	einfach simply	also then	fremd as a stranger	stehe ich I am	der of the	hier here	wie just as	nun then	
ἄν, <sup>Pt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τῷ <sup>ArtB</sup>	ὄντι <sup>D</sup> PräAkt	ξένος <sup>N</sup>	ἔτυγχανον <sup>ImpAkt</sup>	ἄν, <sup>N</sup> PräAkt	συνεγιγνώσκετε <sup>ImpAkt</sup>	δήπου <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>
wohl, would,	wenn if	dem to the	wirklich being	ich traf I happened	seiend, being,	ihr hätten zugestimmt you were allowing	wohl doch surely	wohl would	wohl would
μοι <sup>D</sup> Pr	εἰ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἔκεινη <sup>D</sup> Pr	τῇ <sup>ArtD</sup>	φωνῇ <sup>D</sup>	τε <sup>Pt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	τρόπῳ <sup>D</sup>	
mir to me	wenn if	in in	jener that	der the	und and	und also	dem the		

## St. 18a

ἔλεγον <sup>ImpAkt</sup>	ἔν <sup>Prp</sup>	οἶσπερ <sup>D</sup> Pr	ἔτεθράμμην, <sup>PerM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> Pr	ὑμῶν <sup>G</sup> Pr
sagte ich I was speaking	in in	welchen gerade in which indeed	bin aufgezogen worden, I have been brought up,	und and	ja	und indeed	jetzt now	dies this	von euch of you
δέομαι <sup>PräM/P</sup>	δίκαιον, <sup>AdjA</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	γέ <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup> Pr	δοκῶ, <sup>PräAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τρόπον <sup>A</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>
ich bitte I ask	gerecht, just,	wie as	ja	mir to me	scheine ich, I seem,	den the	zwar indeed	der of the	λέξεως <sup>G</sup>
ἔσαν— <sup>PräInfAkt</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	χείρων, <sup>AdjKmp</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	βελτίων <sup>AdjKmp</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	εἴη— <sup>PräAktOp</sup>
zu lassen— to let be—	vielleicht perhaps	zwar indeed	denn for	schlechter, worse,	vielleicht perhaps	aber but	besser better	wohl would	wäre— be—
αὐτὸ <sup>A</sup> Pr	δὲ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> Pr	σκοπεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τούτῳ <sup>D</sup> Pr	τὸν <sup>ArtA</sup>	νοῦν <sup>A</sup>	προσέχειν, <sup>PräInfAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>
selbst itself	aber but	dies this	zu prüfen to consider	und and	und and	diesem to this	den the	hin zuwenden, to apply,	ob if
δίκαια <sup>AdjA</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	μή <sup>Pt</sup>	δικαστοῦ <sup>G</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	αὕτῃ <sup>N</sup> Pr	ἀρετή, <sup>N</sup>	τάληθῃ <sup>AdjA</sup>
gerechte just things	ich sage I say	oder or	nicht· not·	zwar indeed	denn for	denn for	diese this	ρίτορος <sup>G</sup>	aber but
λέγειν. <sup>PräInfAkt</sup>	πρῶτον <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	δίκαιός <sup>AdjN</sup>	εἰμι <sup>PräAkt</sup>	ἀπολογήσασθαι, <sup>AorMedInf</sup>	ὦ <sup>ij</sup> ἄνδρες <sup>N</sup>		die Wahren the true things
zu sagen. to say.	zuerst first	zwar indeed	nun then	gerecht just	bin ich I am	mich zu verteidigen, to make a defense,			
Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	πρῶτα <sup>AdjASup</sup>	μου <sup>G</sup> Pr	ψευδή <sup>AdjA</sup>	κατηγορημένα <sup>A</sup> PerPas	καὶ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	
gegen as to	die the	ersten first	meiner of me	Falschen false things	angeklagt having been charged	Gewesenen die	und and	die the	
πρώτους <sup>AdjA</sup>	κατηγόρους, <sup>A</sup>	ἐπειτα <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ὕστερον <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ὑστέρους, <sup>AdjA</sup>
ersten first		dann then	aber but	gegen towards	die the	späteren later	und and	die the	späteren. later.

[18b]	έμοῦ <sup>G</sup> meiner of me	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	πολλοῖ <sup>AdjN</sup> viele many	κατήγοροι <sup>N</sup> sind geworden have arisen	γεγόνασι <sup>PerAkt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup> gegen towards	ὑμᾶς <sup>A</sup> euch you	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πάλαι <sup>Adv</sup> seit langem long ago
πολλὰ <sup>AdjA</sup> vieles many	ἥδη <sup>Adv</sup> schon already	ἔτη <sup>A</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> nichts nothing	οὐδὲν <sup>A</sup> Wahres true	ἀληθὲς <sup>AdjA</sup> Wahres true	λέγοντες, <sup>N</sup> sagend, saying,	πρὸς <sup>Prp</sup> gegen towards	οὓς <sup>A</sup> die whom	μᾶλλον <sup>Adv</sup> mehr more
φοβούμαι <sup>PräM/P</sup> fürchte I fear	ἢ <sup>Kon</sup> als than	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	ἄμφι <sup>Prp</sup> um around	Ἄνυτον, <sup>A</sup> furchtbarer, more terrible,	καίπερ <sup>Kon</sup> obwohl although	ὄντας <sup>A</sup> seiend being	καὶ <sup>Kon</sup> auch even	τούτους <sup>A</sup> diese these	πολλοὺς <sup>AdjA</sup> vielen many
δεινούς <sup>AdjA</sup> furchtbar- terrible-	ἀλλ' <sup>Kon</sup> aber but	ἐκεῖνοι <sup>N</sup> jene those	δεινότεροι, <sup>AdjKmpN</sup> furchtbarer, more terrible,	ὦ οἴ <sup>ij</sup> ἄνδρες, <sup>N</sup> O O	οἵ <sup>N</sup> die who	ὑμῶν <sup>G</sup> von euch of you	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	πολλοὺς <sup>AdjA</sup> vielen many	έμοῦ <sup>G</sup> meiner of me
ἐκ <sup>Prp</sup> von from	παίδων <sup>G</sup> παραλαμβάνοντες <sup>N</sup> übernehmend taking over	πράκτη <sup>ImpAkt</sup> überredeten sie were persuading	ἔπειθόν <sup>ImpAkt</sup> überredeten sie were persuading	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	κατηγόρουν <sup>ImpAkt</sup> klagten sie an were accusing	έμοῦ <sup>G</sup> meiner of me	τά <sup>ArtA</sup> die the	τε <sup>Pt</sup>
μᾶλλον <sup>Adv</sup> mehr more	οὐδὲν <sup>A</sup> nichts nothing	ἀληθές, <sup>AdjA</sup> Wahres, true,	ώς <sup>Kon</sup> dass as	ἔστιν <sup>PräAkt</sup> es gibt there is	τις <sup>N</sup> ein some	σοφὸς <sup>AdjN</sup> weiser wise	ἀνήρ, <sup>N</sup> [οἱ] <sup>ArtN</sup> [die] [the]	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τά <sup>ArtA</sup> die the
μετέωρα <sup>A</sup> μetéōra	φροντιστής <sup>N</sup> φron̄tis̄tēs	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ὑπό <sup>Prp</sup> unter under	γῆς <sup>G</sup> alle all	ἀνεζητηκὼς <sup>N</sup> durch erforscht habend having searched out	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	τε <sup>Pt</sup>
ἥττω <sup>AdjKmpA</sup> schwächeren weaker	λόγον <sup>A</sup> stärkeren stronger	κρείττω <sup>AdjKmpA</sup> machend. making.	ποιῶν. <sup>N</sup> machend. making.	[18c]	οὗτοι, <sup>N</sup> diese, these,	ὦ οἴ <sup>ij</sup> ἄνδρες <sup>N</sup> O O	Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup> [οἱ] <sup>ArtN</sup> [die] [the]	τά <sup>ArtA</sup> die the	τε <sup>Pt</sup>
ταύτην <sup>A</sup> diese this	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	φήμην <sup>A</sup> ausgestreut habend, having spread,	κατασκεδάσαντες, <sup>N</sup> ausgestreut habend, having spread,	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δεινό <sup>AdjN</sup> gefährdeten terrible	εἰσίν <sup>PräAkt</sup>	μου <sup>G</sup> meiner of me	κατήγοροι <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>
οἱ <sup>ArtN</sup> die those	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἀκούοντες <sup>N</sup> Hörenden hearing	ἡγοῦνται <sup>PräM/P</sup> halten dafür think	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	ταῦτα <sup>A</sup> die the	ζητοῦντας <sup>A</sup> suchenden seeking	οὐδὲ <sup>Pt</sup> auch nicht not even	θεοὺς <sup>A</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>
νομίζειν. <sup>PräInfAkt</sup> zu meinen. to believe.	ἔπειτά <sup>Adv</sup> dann then	εἰσιν <sup>PräAkt</sup> sind are	οὗτοι <sup>N</sup> diese these	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	κατήγοροι <sup>N</sup> viele many	πολλοῖ <sup>AdjN</sup> viele many	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πολὺν <sup>AdjA</sup> lange much	οὐδὲ <sup>Pt</sup>
χρόνον <sup>A</sup> schon already	ἥδη <sup>Adv</sup> angeklagt habend, having accused,	κατηγορηκότες, <sup>N</sup> angeklagt habend, having accused,	ἔτι <sup>Adv</sup> noch still	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ταύτη <sup>D</sup> dieser this	τῇ <sup>ArtD</sup> der the	ἥλικία <sup>D</sup>
λέγοντες <sup>N</sup> redend speaking	πρὸς <sup>Prp</sup> zu towards	ὑμᾶς <sup>A</sup> euch you	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ἢ <sup>D</sup> welcher which	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	μάλιστα <sup>AdvSup</sup> am meisten most	ἔπιστεύσατε, <sup>AorAkt</sup>	παίδες <sup>N</sup>	πλὴν <sup>Prp</sup> außer except
ὅντες <sup>N</sup> seiend being	ἔνιοι <sup>N</sup> einige some	ὑμῶν <sup>G</sup> von euch of you	καὶ <sup>Kon</sup> und and	μειράκια, <sup>N</sup> άτεχνῶς <sup>Adv</sup>	έρημην <sup>Adv</sup>	κατηγοροῦντες <sup>N</sup> anklagend accusing	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>
ἀπολογουμένου <sup>G</sup> eines sich Verteidigenden of no one	οὐδενός <sup>G</sup> keines. defending himself.	οὐδενός <sup>G</sup> keines. defending himself.	οἱ <sup>A</sup> was which	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	πάντων <sup>G</sup> von allen of all	ἀλογώτατον, <sup>AdjSupA</sup> un logisch stes, most irrational,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>
τὰ <sup>ArtA</sup> die the	όνόματα <sup>A</sup> [18d]	οἶον <sup>AdjA</sup> möglich possible	τε <sup>Pt</sup> ja indeed	αὐτῶν <sup>G</sup> ihrer of them	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup> gewusst zu haben to know	καὶ <sup>Kon</sup> und and	εἰπεῖν, <sup>AorInfAkt</sup> zu sagen, to say,	πλὴν <sup>Prp</sup> außer except	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if
τις <sup>N</sup> irgendein someone	κωμῳδοποιός <sup>N</sup>	τυγχάνει <sup>PräAkt</sup> trifft es sich happens	ῶν. <sup>N</sup> seiend. being.	ὅσοι <sup>N</sup> so viele as many as	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	φθόνω <sup>D</sup> aber but	καὶ <sup>Kon</sup> und and	διαβολῆ <sup>D</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>
χρώμενοι <sup>N</sup> sich bedienend using	ὑμᾶς <sup>A</sup> euch you	ἀνέπειθον— <sup>ImpAkt</sup> überredeten— they were urging—	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	αὐτοὶ <sup>N</sup> selbst themselves	πεπεισμένοι <sup>N</sup> überzeugt Gewordene having been persuaded	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	ἄλλους <sup>A</sup> andere others	οὐδὲ <sup>Pt</sup>
πείθοντες <sup>N</sup> überzeugend— persuading—	οὗτοι <sup>N</sup> diese these	πάντες <sup>N</sup> alle all	ἀπορώτατοί <sup>AdjSupN</sup> am schwierigsten most hard to deal with	εἰσιν <sup>PräAkt</sup> sind are	αὐτῶν <sup>G</sup> ihrer of them	ἐνταυθοῖ <sup>Adv</sup> hier here	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	οὐδὲ <sup>Pt</sup>
ἀναβιβάσασθαι <sup>AorMedInf</sup> hinauf zu führen to bring up	οἶον <sup>AdjA</sup> möglich possible	τε <sup>Pt</sup> ja indeed	ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ist it is	αὐτῶν <sup>G</sup> ihrer of them	ἐνταυθοῖ <sup>Adv</sup> hier here	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	ἐλέγξαι <sup>AorInfAkt</sup> zu widerlegen to refute	οὐδὲ <sup>Pt</sup>

ούδένα, <sup>A</sup> niemanden, no one,	πρ <sup>Kon</sup> sondern but	ἀλλ, <sup>Kon</sup> einfach simply	ἀνάγκη <sup>N</sup> just as	ἀτεχνῶς <sup>Adv</sup> gleichwie just as	ώσπερ <sup>Kon</sup> sich verteidigenden defending oneself	σκιαμαχεῖν <sup>PräInfAkt</sup> Schatten zu kämpfen to fight shadows	ἀπολογούμενόν <sup>A</sup> sich verteidigenden defending oneself	τε <sup>Pt</sup> und and
καὶ <sup>Kon</sup> auch also	έλέγχειν <sup>PräInfAkt</sup> zu überführen to test	μηδενὸς <sup>G</sup> von keinem of no one	ἀποκρινομένου. <sup>G</sup> Antwortenden. answering.	πρÄM/P	ἀξιώσατε <sup>AorAktImv</sup> haltet für recht deem worthy	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	ὑμεῖς, <sup>N</sup> ihr, you,
ώσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	λέγω, <sup>PräAkt</sup> sage, say,	διπλούς <sup>AdjA</sup> zweifach twofold	μου <sup>G</sup> meiner of me	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	κατηγόρους <sup>A</sup> geworden zu sein, to have become,	έτεροις <sup>AdjA</sup> andere others	
μὲν <sup>Pt</sup> indeed	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	ἄρτι <sup>Adv</sup> soeben just now	κατηγορήσαντας, <sup>A</sup> angeklagt habenden, having accused,	πρ <sup>Kon</sup> angeklagt habenden, having accused,	έτέρους <sup>AdjA</sup> andere others	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	[18e] πάλαι <sup>Adv</sup> längst long ago
ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	λέγω, <sup>PräAkt</sup> nenne, say,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	οἰήθητε <sup>AorPasImv</sup> haltet dafür think	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup> nötig zu sein it to be necessary	πρὸς <sup>Prp</sup> gegenüber towards	έκείνους <sup>A</sup> jenen those	πρῶτον <sup>Adv</sup> zuerst first	με <sup>A</sup> mich me
ἀπολογήσασθαι· <sup>AorMedInf</sup> mich zu verteidigen- to make a defense·	καὶ <sup>Kon</sup> und and	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ὑμεῖς <sup>N</sup> ihr you	ἐκείνων <sup>G</sup> jener of those	πρότερον <sup>AdvKmp</sup> früher earlier	ἡκούσατε <sup>AorAkt</sup> hörtet ihr you heard		
κατηγορούντων <sup>G</sup> Anklagender of accusing	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πολὺ <sup>Adv</sup> viel much	μᾶλλον <sup>Adv</sup> mehr more	ἢ <sup>Kon</sup> als than	τῶνδε <sup>G</sup> dieser of these	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ὕστερον. <sup>AdjKmp</sup> späteren. later.	
εἴειν· <sup>PräAktOp</sup> sei es- so be it.	ἀπολογητέον <sup>AdjN</sup> zu verteidigen gilt to be defended	δῆ, <sup>Pt</sup> ja, indeed, O	ῷ <sup>ij</sup> ἄνδρες <sup>N</sup> o O	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐπιχειρητέον <sup>AdjN</sup> zu unternehmen gilt to be attempted			

## St. 19a

ὑμῶν <sup>G</sup> von euch of you	ἐξελέσθαι <sup>AorMedInf</sup> heraus nehmen to take out	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	διαβολὴν <sup>A</sup> die the	ἥν <sup>A</sup> die which	ὑμεῖς <sup>N</sup> ihr you	ἐν <sup>Prp</sup> in in	πολλῷ <sup>AdjD</sup> viel much	χρόνῳ <sup>D</sup> erlangt you held	ἔσχετε <sup>AorSAkt</sup> erlangt you held
ταύτην <sup>A</sup> diese this	ἐν <sup>Prp</sup> in in	οὕτως <sup>Adv</sup> so so	όλιγῳ <sup>AdjD</sup> wenig little	χρόνῳ <sup>D</sup> wenig little	βουλοίμην <sup>PräM/Pop</sup> würde wünschen I wish	μὲν <sup>Pt</sup> würde indeed	οὖν <sup>Pt</sup> nun indeed	ἄν <sup>Pt</sup> wohl then	τοῦτο <sup>A</sup> dies this
γενέσθαι, <sup>AorSMedInf</sup> zu werden, to come to be,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	τι <sup>A</sup> etwas something	ἄμεινον <sup>AdjKmpA</sup> besser better	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὑμῖν <sup>D</sup> euch to you	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐμοί, <sup>D</sup> mir, to me,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	
πλέον <sup>AdjKmpA</sup> mehr more	τι <sup>A</sup> etwas something	με <sup>A</sup> mich me	ποιῆσαι <sup>AorAktInf</sup> machen to do	ἀπολογούμενον. <sup>A</sup> sich verteidigend- defending myself-	οἶμαι <sup>PräM/P</sup> ich meine I think	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	αὐτὸ <sup>A</sup> es it		
χαλεπὸν <sup>AdjA</sup> schwierig difficult	εἴναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,								

## St. 17a 2-Sprachiger Bereich

ὅτι <sup>Kon</sup> that	μὲν <sup>Pt</sup> indeed	ὑμεῖς, <sup>N</sup> you,	ῷ <sup>ij</sup> ἄνδρες <sup>V</sup> O	πεπόνθατε <sup>PerAkt</sup> you have suffered	ὑπὸ <sup>Prp</sup> by	τῶν <sup>ArtG</sup> of the	ἐμῶν <sup>AdjG</sup> of me	κατηγόρων, <sup>G</sup> of me
οὐκ <sup>Pt</sup> not	οἶδα· <sup>PerAkt</sup> I know·	ἐγὼ <sup>N</sup> I	δ' <sup>Kon</sup> but	οὖν <sup>Pt</sup> now	καὶ <sup>Kon</sup> and	αὐτὸς <sup>N</sup> myself	ὑπ <sup>Prp</sup> by	αὐτῶν <sup>G</sup> them
ἐπελαθόμην, <sup>AorSMed</sup> I forgot;	οὕτω <sup>Adv</sup> so	πιθανῶς <sup>Adv</sup> persuasively	ἔλεγον. <sup>ImpAkt</sup> they were speaking.	καίτοι <sup>Kon</sup> and yet	ἀληθές <sup>AdjA</sup> true	γε <sup>Pt</sup> at least	ώς <sup>Kon</sup> as	ἔπος <sup>A</sup> as
εἰπεῖν <sup>AorSInfAkt</sup> to say	οὐδὲν <sup>A</sup> nothing	εἰρήκασιν. <sup>PerAkt</sup> they have said.	μάλιστα <sup>AdvSup</sup> most	δὲ <sup>Pt</sup> indeed	αὐτῶν <sup>G</sup> of them	ἐν <sup>A</sup> one	ἐθαύμασα <sup>AorAkt</sup> I marvelled	
τῶν <sup>ArtG</sup> of the	πολλῶν <sup>AdjG</sup> many	ῶν <sup>G</sup> of which	ἔψεύσαντο, <sup>AorSMed</sup> they lied,	τοῦτο <sup>A</sup> this	ἐν <sup>Prp</sup> in	ῷ <sup>D</sup> which	ἔλεγον <sup>ImpAkt</sup> they were saying	ώς <sup>Kon</sup> that
ὑμᾶς <sup>A</sup> you	εὐλαβεῖσθαι <sup>PräM/PlInf</sup> to beware	μὴ <sup>Pt</sup> not	έξαπατηθῆτε <sup>AorPasKnj</sup> you be deceived	μὴ <sup>Pt</sup> not	αἰσχυνθῆναι <sup>AorPasInf</sup> to be ashamed	ώς <sup>Kon</sup> as	[17b] δεινοῦ <sup>AdjG</sup> of a clever	[17b]
ὄντος <sup>G</sup> being	λέγειν. <sup>PräInfAkt</sup> to speak.	τὸ <sup>ArtN</sup> the	γὰρ <sup>Pt</sup> for	μὴ <sup>Pt</sup> not	φαίνωμαι <sup>PräM/PKnj</sup> to be ashamed	ὅτι <sup>Kon</sup> that	αὐτίκα <sup>Adv</sup> straightway	
ὑπ <sup>Prp</sup> by	έμοῦ <sup>G</sup> me	έξελεγχθήσονται <sup>FuPpas</sup> they will be refuted	ἔργῳ, <sup>D</sup> the	μηδ <sup>Pt</sup> for	όπωστιοῦ <sup>Adv</sup> not	φαίνωμαι <sup>PräM/PKnj</sup> to be ashamed		

<b>δεινὸς</b> <sup>AdjN</sup>	λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup>	τοῦτό <sup>N</sup> by	μοὶ <sup>D</sup> me	ἔδοξεν <sup>AorAkt</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> in deed,	τὸ <sup>ArtN</sup> the	γὰρ <sup>Pt</sup> for
μὴ <sup>Pt</sup> not	αἰσχυνθῆναι <sup>AorPasInf</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup> that	αὐτίκα <sup>Adv</sup> straightway	ὑπ <sup>Prp</sup>	ἐμοῦ <sup>G</sup> me	ἔξελεγχθήσονται <sup>FuPas</sup>	ἔργω, <sup>D</sup>
ἐπειδὰν <sup>Kon</sup> the	μηδ' <sup>Pt</sup>	όπωστιοῦ <sup>Adv</sup>	φαίνωμαι <sup>PräM/PKnj</sup>	δεινὸς <sup>AdjN</sup>	λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup>	τοῦτό <sup>N</sup> by	μοὶ <sup>D</sup> me
ἔδοξεν <sup>AorAkt</sup> they will be refuted	αὐτῶν <sup>G</sup> in deed,						

## St. 17a 3-Sprachiger Bereich

ὅτι <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ὑμεῖς, <sup>N</sup> you, you, O	ῷο <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἄθηναῖοι, <sup>V</sup>	πεπόνθατε <sup>PerAkt</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐμῶν <sup>AdjG</sup>	κατηγόρων, <sup>G</sup>
οὐκ <sup>Pt</sup>	οἶδα· <sup>PerAkt</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> I know. I know.	δ' <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτὸς <sup>N</sup> myself myself	ὑπ <sup>Prp</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> them them	ὁλίγου <sup>AdjG</sup>	ἐμαυτοῦ <sup>G</sup> of my self
ἐπελαθόμην, <sup>AorSMed</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	πιθανῶς <sup>Adv</sup>	ἔλεγον. <sup>ImpAkt</sup>	καίτοι <sup>Kon</sup>	ἀληθές <sup>AdjA</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἐπος <sup>A</sup>		
εἰπεῖν <sup>AorSInfAkt</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup> nothing	εἰρήκασιν. <sup>PerAkt</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> of them	ών <sup>A</sup> one	ἐθαύμασα <sup>AorAkt</sup>			
τῶν <sup>ArtG</sup>	πολλῶν <sup>AdjG</sup>	ῳο <sup>G</sup> of which of which	ἔψεύσαντο, <sup>AorSMed</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> this this	ἐν <sup>Prp</sup>	ῷο <sup>D</sup> which which	ἔλεγον <sup>ImpAkt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	χρῆν <sup>ImpAkt</sup>	it was necessary it was necessary
ὑμᾶς <sup>A</sup> you you	εὐλαβεῖσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ὑπ <sup>Prp</sup>	ἐμοῦ <sup>G</sup> me	ἐξαπατηθῆτε <sup>AorPasKnj</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	[17b]	δεινοῦ <sup>AdjG</sup>	[17b]	
ὄντος <sup>G</sup> being	λέγειν. <sup>PräInfAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	αἰσχυνθῆναι <sup>AorPasInf</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	αὐτίκα <sup>Adv</sup>			
ὑπ <sup>Prp</sup>	ἐμοῦ <sup>G</sup> me	ἔξελεγχθήσονται <sup>FuPas</sup>	ἔργω, <sup>D</sup>	ἐπειδὰν <sup>Kon</sup>	μηδ' <sup>Pt</sup>	όπωστιοῦ <sup>Adv</sup>	φαίνωμαι <sup>PräM/PKnj</sup>			
δεινὸς <sup>AdjN</sup>	λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup>	τοῦτό <sup>N</sup> straightway	τὸ <sup>ArtN</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	αἰσχυνθῆναι <sup>AorPasInf</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	αὐτίκα <sup>Adv</sup>			
μὴ <sup>Pt</sup>	αἰσχυνθῆναι <sup>AorPasInf</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	αὐτίκα <sup>Adv</sup>	ὑπ <sup>Prp</sup>	ἐμοῦ <sup>G</sup> me	ἐξελεγχθήσονται <sup>FuPas</sup>	ἔργω, <sup>D</sup>			
ἐπειδὰν <sup>Kon</sup>	μηδ' <sup>Pt</sup>	όπωστιοῦ <sup>Adv</sup>	φαίνωμαι <sup>PräM/PKnj</sup>	δεινὸς <sup>AdjN</sup>	λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup>	τοῦτό <sup>N</sup> straightway				
ἔδοξεν <sup>AorAkt</sup> they will be refuted	αὐτῶν <sup>G</sup> in deed,	ἔβδομήκοντα· <sup>AdjA</sup>	ἀτεχνῶς <sup>Adv</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ξένως <sup>Adv</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἐνθάδε <sup>Adv</sup>			
λέξεως. <sup>G</sup>	ώσπερ <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἄν, <sup>Pt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	Ὥντι <sup>D</sup> being	ξένος <sup>N</sup>	ἐτύγχανον <sup>ImpAkt</sup>	Ὥν, <sup>N</sup> being,	
συνεγιγνώσκετε <sup>ImpAkt</sup> you were allowing	δήπου <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	μοὶ <sup>D</sup> to me	εἰ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἐκείνῃ <sup>D</sup> that	τῇ <sup>ArtD</sup>	φωνῇ <sup>D</sup>	τε <sup>Pt</sup>	
τρόπῳ <sup>D</sup>									καὶ <sup>Kon</sup>	

## St. 18a

ἔλεγον <sup>ImpAkt</sup> I was speaking	ἐν <sup>Prp</sup>	οἴσπερ <sup>D</sup> in which indeed	ἔτεθράμμην, <sup>PerM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> this	ὑμῶν <sup>G</sup> of you
δέομαι <sup>PräM/P</sup> I ask	δίκαιον, <sup>AdjA</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	γε <sup>Pt</sup>	μοὶ <sup>D</sup> to me	δοκῶ, <sup>PräAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τρόπον <sup>A</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>
ἔξι— <sup>PräInfAkt</sup> to let be—	ἴσως <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	χείρων, <sup>AdjKmpN</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	βελτίων <sup>AdjKmpN</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	λέξεως <sup>G</sup>
αὐτὸ <sup>A</sup> itself	τοῦτο <sup>A</sup> but	τοῦτο <sup>A</sup> this	σκοπεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τούτῳ <sup>D</sup> to this	τὸν <sup>ArtA</sup>	νοῦν <sup>A</sup>	εἴη— <sup>PräAktKnj</sup>	
				καὶ <sup>Kon</sup>			προσέχειν <sup>PräInfAkt</sup>		εἰ <sup>Kon</sup>

δίκαια<sup>AdjA</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> ή<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> δικαστοῦ<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὕτη<sup>N</sup> πρ ἀρετή,<sup>N</sup> ῥήτορος<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τάληθῇ<sup>ArtAdjA</sup>  
 just things I say or not indeed for this but the true things  
 λέγειν.<sup>PräInfAkt</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δίκαιος<sup>AdjN</sup> εἰμι<sup>PräAkt</sup> ἀπολογίσασθαι,<sup>AorMedInf</sup> ωἴ<sup>V</sup> ἄνδρες<sup>V</sup>  
 to say. first indeed then just I am to make a defense, O  
 Αθηναῖοι,<sup>V</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πρῶτα<sup>AdjSupA</sup> μου<sup>G</sup> ψευδῆ<sup>AdjA</sup> κατηγορημένα<sup>A</sup> ΠερΜ/Π καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 as to the first of me false things having been charged and the  
 πρώτους<sup>AdjSupA</sup> κατηγόρους,<sup>A</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὕστερον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 first then but towards the later and the  
 ὕστερους.<sup>AdjA</sup> [18b] ἐμοῦ<sup>G</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> κατίγοροι<sup>N</sup> γεγόνασι<sup>PerAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> πρ καὶ<sup>Kon</sup>  
 later. of me for many have arisen towards you and  
 πάλαι<sup>Adv</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> ἔτη<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> πρ ἀληθὲς<sup>AdjA</sup> λέγοντες,<sup>N</sup> οὓς<sup>A</sup> ἔγω<sup>N</sup>  
 long ago many already and nothing true saying, whom I  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> φοβοῦμαι<sup>PräM/P</sup> ἥ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> Ἀνυτον,<sup>A</sup> καίπερ<sup>Pt</sup> ὅντας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 more I fear than the around although being even  
 τούτους<sup>A</sup> πρ δεινούς.<sup>AdjA</sup> ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ἐκεῖνοι<sup>N</sup> πρ δεινότεροι,<sup>AdjKmpN</sup> ωἴ<sup>V</sup> ἄνδρες,<sup>V</sup> οἱ<sup>N</sup> πρ ὑμῶν<sup>G</sup> πρ τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 these terrible but those more terrible, O who of you the  
 πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> παίδων<sup>G</sup> παραλαμβάνοντες<sup>N</sup> π्रαkt ἔπειθόν<sup>ImpAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατηγόρουν<sup>ImpAkt</sup>  
 many from taking over were persuading and also were accusing  
 ἐμοῦ<sup>G</sup> πρ μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> πρ ἀληθές,<sup>AdjA</sup> ώς<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> τις<sup>N</sup> πρ Σωκράτης<sup>N</sup> σοφὸς<sup>AdjN</sup> ἀνήρ,<sup>N</sup>  
 of me more nothing true, as there is some wise  
 τά<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> μετέωρα<sup>A</sup> φροντιστῆς<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> γῆς<sup>G</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ἀνεζητηκὼς<sup>N</sup> περAkt καὶ<sup>Kon</sup>  
 the and and the under all having searched out and  
 τὸν<sup>ArtA</sup> ἥττω<sup>AdjKmpA</sup> λόγον<sup>A</sup> κρείττω<sup>AdjKmpA</sup> ποιῶν.<sup>N</sup> πραkt [18c] οὗτοι,<sup>N</sup> πρ ωἴ<sup>V</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι,<sup>V</sup>  
 the weaker stronger making. these, O  
 [οἱ]<sup>ArtN</sup> ταύτην<sup>A</sup> πρ τὴν<sup>ArtA</sup> φήμην<sup>A</sup> κατασκεδάσαντες,<sup>N</sup> πραkt οἱ<sup>ArtN</sup> δεινοί<sup>AdjN</sup> εἰσίν<sup>PräAkt</sup> μου<sup>G</sup> πρ  
 [the] this the having spread, the terrible are of me  
 κατήγοροι,<sup>N</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀκούοντες<sup>N</sup> π्रαkt ἡγοῦνται<sup>PräM/P</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ταῦτα<sup>A</sup> πρ ζητοῦντας<sup>A</sup> π्रαkt οὐδὲ<sup>Kon</sup>  
 those for hearing think the these seeking not even  
 θεοὺς<sup>A</sup> νομίζειν.<sup>PräInfAkt</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> οὗτοι<sup>N</sup> πρ οἱ<sup>ArtN</sup> κατήγοροι<sup>N</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολὺν<sup>AdjA</sup>  
 to believe. then are these the many and much  
 χρόνον<sup>A</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> κατηγορηκότες,<sup>N</sup> περAkt οὐ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταύτη<sup>D</sup> πρ τῇ<sup>ArtD</sup> ἡλικία<sup>D</sup>  
 already having accused, still but and in this the  
 λέγοντες<sup>N</sup> πραkt πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> πρ ἐν<sup>Prp</sup> ἥ<sup>D</sup> πρ ἀν<sup>Pt</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ἔπιστεύσατε,<sup>AorAkt</sup> παίδες<sup>N</sup>  
 speaking towards you in which would most you believed,  
 ὄντες<sup>N</sup> πραkt ἔνιοι<sup>N</sup> πρ ὑμῶν<sup>G</sup> πρ καὶ<sup>Kon</sup> μειράκια,<sup>N</sup> ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup> ἐρήμην<sup>Adv</sup> κατηγοροῦντες<sup>N</sup> πραkt  
 being some of you and simply in absence accusing  
 ἀπολογουμένου<sup>G</sup> π्रäM/P οὐδενός.<sup>G</sup> πρ δὲ<sup>Pt</sup> πάντων<sup>G</sup> πρ ἀλογώτατον,<sup>AdjSupN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 of no one defending himself. which but of all most irrational, that not even the  
 όνόματα<sup>A</sup> [18d] οἶον<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> πρ εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰπεῖν,<sup>AorInfAkt</sup> πλὴν<sup>Prp</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> πρ  
 possible indeed of them to know and to say, except if someone  
 κωμῳδοποιὸς<sup>N</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> ὡν.<sup>N</sup> πραkt ὅσοι<sup>N</sup> πρ δὲ<sup>Pt</sup> φθόνω<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαβολῆ<sup>D</sup> χρώμενοι<sup>N</sup> π्रäM/P  
 happens being as many as but and using  
 ὑμᾶς<sup>A</sup> πρ ἀνέπειθον—<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> πρεπεισμένοι<sup>N</sup> περΜ/Π ἄλλους<sup>A</sup> πρ  
 you they were urging— the but even themselves having been persuaded others  
 πείθοντες<sup>N</sup> πραkt οὗτοι<sup>N</sup> πρ πάντες<sup>N</sup> πρ ἀπορώτατοι<sup>AdjSupN</sup> εἰσιν.<sup>PräAkt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 persuading— these all most hard to deal with are not even for  
 ἀναβιβάσασθαι<sup>AorMedInf</sup> οἶον<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> πρ ἐνταυθοῖ<sup>Adv</sup> οὐδ,<sup>Kon</sup> ἐλέγξαι<sup>AorInfAkt</sup>  
 to bring up possible indeed it is of them here nor even to refute  
 οὐδένα,<sup>A</sup> πρ ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> σκιαμαχεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἀπολογούμενόν<sup>A</sup> π्रäM/P τε<sup>Pt</sup>  
 no one, but simply just as to fight shadows defending oneself and  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐλέγχειν<sup>PräInfAkt</sup> μηδενὸς<sup>G</sup> πρ ἀποκρινομένου<sup>G</sup> πραkt ἀξιώσατε<sup>AorAktImv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμεῖς,<sup>N</sup> πρ  
 also to test of no one answering. deem worthy then also you,

ὡσπερ **Kon** ἐγὼ<sup>N</sup> **Pr** λέγω, **PräAkt** διττούς<sup>AdjA</sup> μου<sup>G</sup> **Pr** τοὺς<sup>ArtA</sup> κατηγόρους<sup>A</sup> γεγονέναι, **PerInfAkt** ἔτερους<sup>AdjA</sup>  
 just as I say, twofold of me the to have become, others  
 μὲν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἅρτι<sup>Adv</sup> κατηγορήσαντας, <sup>A</sup> **AorAkt** ἔτερους<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> [18e] πάλαι<sup>Adv</sup> οὐ<sup>A</sup> **Pr**  
 indeed the just now having accused, others but the long ago whom  
 ἐγὼ<sup>N</sup> **Pr** λέγω, **PräAkt** καὶ<sup>Kon</sup> οἱ θητεῖς<sup>AorPasImv</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἐκείνους<sup>A</sup> **Pr** πρῶτον<sup>Adv</sup> με<sup>A</sup> **Pr**  
 I say, and think it to be necessary towards those first me  
 ἀπολογήσασθαι· **AorMedInf** καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> **Pr** ἐκείνων<sup>G</sup> **Pr** πρότερον<sup>AdvKmp</sup> ἥκουσατε<sup>AorAkt</sup>  
 to make a defense· and for you of those earlier you heard  
 κατηγορούντων<sup>G</sup> **PräAkt** καὶ<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τῶνδε<sup>G</sup> **Pr** τῶν<sup>ArtG</sup> ὕστερον.<sup>Adv</sup>  
 of accusing and much more than of these of the later.  
 εἴεν· **PräAktOp** ἀπολογητέον<sup>AdjN</sup> δῆ, <sup>Pt</sup> ὦ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιχειρητέον<sup>AdjN</sup>  
 so be it· to be defended indeed, O and to be attempted

## St. 19a

§ 2 ὑμῶν<sup>G</sup> **Pr** ἔξελέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διαβολὴν<sup>A</sup> ἵν<sup>A</sup> **Pr** ὑμεῖς<sup>N</sup> **Pr** ἐν<sup>Prp</sup> πολλῷ<sup>AdjD</sup> χρόνῳ<sup>D</sup>  
 of you to take out the which you in much  
 ἔσχετε<sup>AorAkt</sup> ταύτην<sup>A</sup> **Pr** ἐν<sup>Prp</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ὀλίγῳ<sup>AdjD</sup> χρόνῳ<sup>D</sup> βουλοίμην<sup>PräM/Pop</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 you held this in so little I wish indeed then would  
 τοῦτο<sup>N</sup> **Pr** οὕτως<sup>Adv</sup> γενέσθαι, **AorMedInf** εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup> **Pr** ἄμεινον<sup>AdjKmpN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> **Pr** καὶ<sup>Kon</sup>  
 this thus to come to be, if something better and to you and  
 ἐμοί, <sup>D</sup> **Pr** καὶ<sup>Kon</sup> πλέον<sup>AdjKmpA</sup> τι<sup>A</sup> **Pr** με<sup>A</sup> **Pr** ποιῆσαι<sup>AorAktInf</sup> ἀπολογούμενον.<sup>A</sup> **PräM/P** οἶμαι<sup>PräM/P</sup>  
 to me, and more something me to do defending myself. I think  
 δὲ<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>N</sup> **Pr** χαλεπὸν<sup>AdjN</sup> εἰναι, **PräInfAkt** καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> με<sup>A</sup> **Pr** λανθάνει<sup>PräAkt</sup> οἶον<sup>AdjN</sup>  
 but it difficult to be, and not very me it escapes of what sort  
 ἔστιν. **PräAkt** ὅμως<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>N</sup> **Pr** μὲν<sup>Pt</sup> ἵτω<sup>PräAktImv</sup> ὅπῃ<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ<sup>D</sup> φίλον, **AdjN** τῷ<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 it is. however this indeed let it go wherever to the dear, to the but  
 νόμῳ<sup>D</sup> πειστέον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπολογητέον.<sup>AdjN</sup> ἀναλάβωμεν<sup>AorAktKnj</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> τίς<sup>N</sup> **Pr**  
 must be obeyed and to be defended. let us take up then from what  
 ἡ<sup>ArtN</sup> κατηγορία<sup>N</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἣ<sup>G</sup> **Pr** ἡ<sup>ArtN</sup> [19b] ἐμὴ<sup>AdjN</sup> διαβολὴ<sup>N</sup> γέγονεν, **PerAkt** ἥ<sup>D</sup> **Pr**  
 the is from which the my has arisen, by which  
 δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πιστεύων<sup>N</sup> **PräAkt** Μέλητός<sup>N</sup> με<sup>A</sup> **Pr** ἐγράψατο<sup>AorMed</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γραφὴν<sup>A</sup> ταύτην.<sup>A</sup> **Pr**  
 indeed and believing me he brought suit the this.  
 εἴεν· **PräAktOp** τί<sup>N</sup> **Pr** δὴ<sup>Pt</sup> λέγοντες<sup>N</sup> **PräAkt** διέβαλλον<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> διαβάλλοντες;<sup>N</sup> **PräAkt** ὡσπερ<sup>Kon</sup>  
 so be it· what indeed saying they were slandering the slandering; just as  
 οὖν<sup>Pt</sup> κατηγόρων<sup>G</sup> **PräAkt** τὴν<sup>ArtA</sup> ἀντωμοσίαν<sup>A</sup> δεῖ<sup>PraAkt</sup> ἀναγνῶναι<sup>AorAktInf</sup> αὐτῶν.<sup>G</sup> **Pr**  
 then of the accusers the it is necessary to read out of them.  
 Σωκράτης<sup>N</sup> ἀδικεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περιεργάζεται<sup>PräM/P</sup> ζητῶν<sup>N</sup> **PräAkt** τά<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> γῆς<sup>G</sup>  
 does wrong and busies himself seeking the things and under  
 καὶ<sup>Kon</sup> οὐράνια<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἥττω<sup>AdjKmpA</sup> λόγον<sup>A</sup> κρείττω<sup>AdjKmpA</sup> ποιῶν<sup>N</sup> **PräAkt** [19c]  
 also heavenly and the weaker stronger making  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλους<sup>A</sup> **Pr** ταῦτα<sup>ArtAdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup> **Pr** διδάσκων.<sup>N</sup> **PräAkt** τοιαύτη<sup>AdjN</sup> τίς<sup>N</sup> **Pr** ἔστιν.<sup>PräAkt</sup>  
 and others the same things these teaching such a one is.  
 ταῦτα<sup>A</sup> **Pr** γὰρ<sup>Pt</sup> ἐωρᾶτε<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Θουκυδίδης<sup>N</sup> Ἀθηναῖος<sup>AdjN</sup> ξυνέγραψε<sup>AorAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον<sup>A</sup>  
 these for you have seen and Athener zusammenschrieb den the  
 τῶν<sup>ArtG</sup> Πελοποννησίων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Αθηναίων, <sup>G</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐπολέμησαν<sup>AorAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀλλήλους, <sup>A</sup> **Pr**  
 der of the und and wie sie kämpften gegen einander,  
 ἀρξάμενος<sup>N</sup> **AorMed** εὐθὺς<sup>Adv</sup> καθισταμένου<sup>G</sup> **PräM/P** καὶ<sup>Kon</sup> ἐλπίσας<sup>N</sup> **AorAkt** μέγαν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 begonnen habend at once sich herstellend seiend gehofft habend groß und and  
 ἔσεσθαι<sup>FutInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀξιολογώτατον<sup>AdjSupA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοῦ<sup>Prp</sup> προγεγενημένων, <sup>G</sup> **PerM/P**  
 werden sein am meisten berichtenswert der vorher geschehenen,  
 to be und am most noteworthy of the having come before,

τεκμαιρόμενος <sup>N</sup>	PräM/P	ὅτι <sup>Kon</sup>	dass	άκμαζοντές <sup>N</sup>	PräAkt	τε <sup>Pt</sup>	und	ἥσαν <sup>ImpAkt</sup>	waren	ἐς <sup>Prp</sup>	αὐτὸν <sup>A</sup>	Pr	ἀμφότεροι <sup>AdjN</sup>	
schließend seiend inferring		that		auf blühend seiend being in their prime		and	and	they were		in	ihn	it	beide both	
παρασκευῇ <sup>D</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πάσῃ <sup>AdjD</sup>	der ganzen	καὶ <sup>Kon</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	ἄλλο <sup>AdjN</sup>	und das	Ἐλληνικὸν <sup>AdjN</sup>	Griechische	ὁρῶν <sup>N</sup>	PräAkt	sein	seeing	
the entire		entire	and and	the übrige	the other	other	the other	Greek	Greek	sehend	seeing			
ξυνιστάμενον <sup>N</sup>	PräM/P	πρὸς <sup>Prp</sup>	zu	ἐκατέρους <sup>A</sup>	Pr	τὸ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	εὐθύς <sup>Adv</sup>	sogleich, immediately,	τὸ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
sich zusammen stellend seiend being formed		toward	beiderlei Seiten,	beiderlei Seiten,	each side,	das the	zwar indeed	ja indeed	den to the	the aber but	aber but	aus auch and		
διανοούμενον. <sup>N</sup>	PräM/P	γὰρ <sup>Pt</sup>	denn	αὕτη <sup>N</sup>	Pr	μεγίστη <sup>AdjSupN</sup>	größte greatest	δῆ <sup>Pt</sup>	ja indeed	τοῖς <sup>ArtD</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
überlegend seiend. deliberating.		for	diese this	this	größte greatest	größte greatest	ja indeed	ja indeed	to the	the	the	aus auch and		
ἔγένετο <sup>AorMed</sup>		καὶ <sup>Kon</sup>	und	μέρει <sup>D</sup>	Τινὶ <sup>Pr</sup>	βαρβάρων, <sup>G</sup>	ἀνθρώπων. <sup>G</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	so zu sagen	δὲ <sup>Pt</sup>	εἰπεῖν <sup>AorInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
geschah happened		and	to some	einem	der of	Barbarian	Human	but	but	aber as	zu sagen	to say	und also	
ἐπι <sup>Prp</sup>	πλείστον <sup>AdjSup</sup>	ἀνθρώπων. <sup>G</sup>	auf zum größten Teil											
upon most			most											
§ 3	τὰ <sup>ArtA</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	πρὸ <sup>Prp</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup>	Pr	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	παλαίτερα <sup>AdjKmpA</sup>	σαφῶς <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>			
die the		denn for	vor before	ihnen them		und and	die the	noch still	älteren older	deutlich clearly	zwar indeed			
εὑρεῖν <sup>AorInfAkt</sup>		διὰ <sup>Prp</sup>	χρόνου <sup>G</sup>	πλῆθος <sup>A</sup>		ἀδύνατα <sup>AdjN</sup>	unmöglich impossible	ἥν <sup>ImpAkt</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τεκμηρίων <sup>G</sup>	ῶν <sup>G</sup>		
zu finden to find		through	time	multitude		impossible	impossible	war, it was,	aus from	aber but	of which			
ἐπι <sup>Prp</sup>	μακρότατον <sup>AdjSupA</sup>		σκοποῦντί <sup>D</sup>	PräAkt	μοι <sup>D</sup>	Pr	πιστεύσαι <sup>AorInfAkt</sup>	πιστεύσαι <sup>AorInfAkt</sup>	ξυμβαίνει <sup>PräAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>				
für upon		sehr lange very long	prüfend seiend considering		mir to me		zu glauben to believe		fügt sich it happens	nicht not				
μεγάλα <sup>AdjA</sup>	νομίζω <sup>PräAkt</sup>	γενέσθαι <sup>AorMedInf</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	πολέμους <sup>A</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>						
große Dinge great things		I think	geschehen zu sein to come to be	weder neither	nach according to	die the	noch nor	noch nor	in into					
τὰ <sup>ArtA</sup>	ἄλλα. <sup>AdjA</sup>													
die the	andern. others.													

## Kapitel 2

§ 1	φαίνεται <sup>PräM/P</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἥ <sup>ArtN</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	Ἐλλὰς <sup>N</sup>	καλουμένη <sup>N</sup>	PräM/P	οὐ <sup>Pt</sup>	πάλαι <sup>Adv</sup>	βεβαίως <sup>Adv</sup>			
	scheint appears	denn for	die the	jetzt now	genannt werden seiend being called			nicht not	seit langem long ago	fest securely			
	οἰκουμένη, <sup>N</sup>	ἄλλα <sup>Kon</sup>	μεταναστάσεις <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	οὐσιαι <sup>N</sup>	PräAkt	τὰ <sup>ArtA</sup>	πρότερα <sup>AdjKmpA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>				
	bewohnt werden seiend, being inhabited,	sondern but	sondern but	und and	seiend being		die the	früheren earlier	und and				
	ῥᾴδιως <sup>Adv</sup>	ἔκαστοι <sup>N</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἔαυτῶν <sup>G</sup>	παλείποντες <sup>N</sup>	PräAkt		βιαζόμενοι <sup>N</sup>	PräM/P				
	easily	je einzelne each	die the	eigenen of themselves	zurück lassend seiend leaving behind			gewaltsam getrieben werden seiend being forced					
	ὑπό <sup>Prp</sup>	τινῶν <sup>G</sup>	αἱεὶ <sup>Adv</sup>	πλείστων. <sup>AdjKmpG</sup>									
	von by	einigen of some	immer always	Mehreren. more numerous.									
§ 2	τῇ <sup>ArtG</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐμπορίας <sup>G</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	οὐσιης <sup>G</sup>	PräAkt	οὐδ' <sup>Kon</sup>	ἐπιμειγόντες <sup>N</sup>	ἀδεῶς <sup>Adv</sup>				
	der of the	denn for	not	seiend, being,			und nicht nor	sich mischend seiend mixing	unerschrocken without fear				
	ἄλλήλοις <sup>D</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	γῆν <sup>A</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	θαλάσσης <sup>G</sup>	νεμόμενοι <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>				
	einander with each other	weder neither	nach by	noch nor	durch through		their own nutzend seiend living off	und and	und and				
	τὰ <sup>ArtA</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup>	ἔκαστοι <sup>N</sup>	ὅσον <sup>A</sup>	ἀποζῆν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	περιουσίαν <sup>A</sup>	χρημάτων <sup>G</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>				
	das the	Eigene of their own	je einzelne each	so viel wie as much	zu leben von to live from	und and			nicht not				
	ἔχοντες <sup>N</sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	γῆν <sup>A</sup>	φυτεύοντες <sup>N</sup>	ἄδηλον <sup>AdjN</sup>	οὖ <sup>N</sup>	οὐδέ <sup>Kon</sup>	όποτε <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup>				
	habend seiend having	noch nor	planting,	pflanzend seiend, planting,	unklar unclear	seiend being	seiend being	wann immer whenever	jemand someone				

	έπελθών <sup>N</sup> AorAkt heran getreten seiend having come upon	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀτειχίστων <sup>AdjG</sup> unbefestigten of unwalled	ἄμα <sup>Adv</sup> zugleich at the same time	ὅντων <sup>G</sup> seiend being	ἄλλος <sup>AdjN</sup> ein anderer another	
	ἀφαιρήσεται, <sup>FuMed</sup> wird weg nehmen, will take away,	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	τε <sup>Pt</sup> und and	καθ' <sup>Prp</sup> je by the	ἡμέραν <sup>A</sup> nötigen of necessary	τροφῆς <sup>G</sup> zogen weg, they were moving out,	πανταχοῦ <sup>Adv</sup> überall everywhere
	ἡγούμενοι <sup>N</sup> PräMed meinend seiend considering	ἐπικρατεῖν, <sup>PräInfAkt</sup> zu überwiegen, to prevail,	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	χαλεπῶς <sup>Adv</sup> schwer with difficulty	ἀπανίσταντο, <sup>ImpMed</sup> zogen weg, they were moving out,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀν <sup>Pt</sup> wohl would
	αὐτὸς <sup>A</sup> Pr dessen this	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	μεγέθει <sup>D</sup> πόλεων <sup>G</sup> waren stark they were strong	ἴσχυον <sup>ImpAkt</sup> waren stark they were strong	οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor	τῇ <sup>ArtD</sup> der in the	δι <sup>Prp</sup> wegen because of
§ 3	μάλιστα <sup>Adv</sup> am meisten most of all	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	γῆς <sup>G</sup> die the	ἀρίστη <sup>AdjSupN</sup> beste best	αἰεὶ <sup>Adv</sup> immer always	τὰς <sup>ArtA</sup> die the
	εἶχεν, <sup>ImpAkt</sup> hatte, it had,	ἡ <sup>N</sup> die which	τε <sup>Pt</sup> und and	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	Θεσσαλία <sup>N</sup> καλουμένη <sup>N</sup> genannt werden being called	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the
	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	πολλὰ <sup>AdjA</sup> vielen many	πλὴν <sup>Prp</sup> außer except	Ἀρκαδίας, <sup>G</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	τε <sup>Pt</sup> übrigen and	ἄλλης <sup>AdjG</sup> so viel other	ὅσα <sup>N</sup> wie as many as
	κράτιστα. AdjSupN						ἥν <sup>ImpAkt</sup> war it was
							am stärksten. the strongest.
§ 4	διὰ <sup>Prp</sup> wegen because of	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἀρετὴν <sup>A</sup> die the	γῆς <sup>G</sup> ja and	αἱ <sup>ArtN</sup> die the	τε <sup>Pt</sup> ja and	δυνάμεις <sup>N</sup> τισὶ <sup>D</sup> einigen to some
	στάσεις <sup>N</sup> bewirkten they were producing	ἐξ <sup>Prp</sup> aus out of	ῶν <sup>G</sup> denen of which	ἐφθείροντο, <sup>ImpM/P</sup> sie zugrunde gingen, they were destroyed,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	μείζους <sup>AdjKmpN</sup> größere greater	ἔγγιγόμεναι <sup>N</sup> PräM/P entstehend seiend arising
	ἄλλοφύλων <sup>AdjG</sup> fremd Stämmigen of foreigners	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> eher rather		ἐπεβουλεύοντο, <sup>ImpM/P</sup> wurden be feindet. they were plotted against.	ἄμα <sup>Adv</sup> zugleich at once	ὑπὸ <sup>Prp</sup> von by	
§ 5	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	γοῦν <sup>Pt</sup> doch at least	Ἀττικὴν <sup>A</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> aus from	τοῦ <sup>ArtG</sup> dem the	ἐπὶ <sup>Prp</sup> auf for	πλεῖστον <sup>AdvSup</sup> das meiste the most	διὰ <sup>Prp</sup> wegen because of
	ἀστασίαστον <sup>AdjA</sup> ohne Bürger Zwist free of faction	οὐσαν <sup>A</sup> PräAkt seiend being	ἄνθρωποι <sup>N</sup> ἄκουν <sup>ImpAkt</sup> wohnten were dwelling	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	αὐτοὶ <sup>N</sup> selben same	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	λεπτόγεων <sup>AdjA</sup> dünn erdig thin soiled
	καὶ <sup>Kon</sup> und and	παράδειγμα <sup>N</sup> dieses this	τόδε <sup>N</sup> Pr	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of	λόγου <sup>G</sup> nicht not	οὐκ <sup>Pt</sup> kleinstes least	διὰ <sup>Prp</sup> wegen because of
§ 6	μετοικίας <sup>A</sup> in into	ἐξ <sup>Prp</sup> die the	ἄλλα <sup>AdjA</sup> anderen others	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	όμοίως <sup>Adv</sup> gleich mäßig similarly	οὐξηθῆναι <sup>AorPasInf</sup> vergrößert zu werden: to have grown:	ἐστι <sup>PräAkt</sup> ist it is
	ἄλλης <sup>AdjG</sup> anderen of other	Ἐλλάδος <sup>G</sup> die the	οἱ <sup>ArtN</sup> oder or	στάσει <sup>D</sup> oder or	ἐκπίπτοντες <sup>N</sup> hinaus fallend falling out	παρ <sup>Prp</sup> zu to	τὰς <sup>ArtA</sup> der the
	δυνατώτατοι <sup>AdjSupN</sup> sehr mächtigen most powerful	ώς <sup>Kon</sup> da as	βέβαιον <sup>AdjA</sup> sicher secure	ὄν <sup>N</sup> PräAkt seiend being	ἀνεχώρουν, <sup>ImpAkt</sup> zogen sich zurück, they withdrew,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πολῖται <sup>N</sup> die the
	γιγνόμενοι <sup>N</sup> werdend becoming	εὐθὺς <sup>Adv</sup> sogleich at once	ἀπὸ <sup>Prp</sup> von from	παλαιοῦ <sup>G</sup> größer greater	μείζω <sup>AdjKmpA</sup> noch yet	ἐποίησαν <sup>AorAkt</sup> machten they made	πλήθει <sup>D</sup>
	ἀνθρώπων <sup>G</sup> die the	πόλιν, <sup>A</sup> so dass so that	ώστε <sup>Kon</sup> auch also	καὶ <sup>Kon</sup> nach into	ἴωνίαν <sup>A</sup> später later	ώς <sup>Kon</sup> da as	ἰκανῆς <sup>AdjG</sup> hinreichend sufficient
	οὖσης <sup>G</sup> sei being	τῆς <sup>ArtG</sup> der of	Ἄττικῆς <sup>G</sup> ἀποικίας <sup>A</sup>	ἐξέπεμψαν. <sup>AorAkt</sup> sandten aus. they sent out.		οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	

# Kapitel 3

§ 1	<b>δηλοῖ</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>μοι</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>τόδε</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>τῶν</b> <sub>ArtG</sub>	<b>παλαιῶν</b> <sub>AdjG</sub>	<b>ἀσθένειαν</b> <sup>A</sup>	<b>οὐχ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἡκιστα·</b> <sub>AdvSup</sub>
	zeigt shows	aber but	mir to me	auch also	dieses this	der of	Alten the ancients	nicht not	am wenigsten· least·	
	<b>πρὸ</b> <sub>Prp</sub>	<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>τῶν</b> <sub>ArtG</sub>	<b>Τρωικῶν</b> <sub>AdjG</sub>	<b>οὐδὲν</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>φαίνεται</b> <sub>PräM/P</sub>	<b>πρότερον</b> <sub>AdvKmp</sub>	<b>κοινῇ</b> <sub>Adv</sub>		
	vor before	denn for	der of	troischen the Trojan	nichts nothing	erscheint appears	früher earlier	gemeinsam in common		
	<b>ἔργασαμένη</b> <sup>N</sup> <sub>AorMed</sub>	<b>ἥ</b> <sub>ArtN</sub>	<b>Ἐλλάς·</b> <sup>N</sup>							
	gearbeitet habend having worked	die the								
§ 2	<b>δοκεῖ</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>μοι,</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	<b>οὐδὲ</b> <sub>Kon</sub>	<b>τοῦνομα</b> <sup>N</sup>	<b>τοῦτο</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ξύμπασά</b> <sub>AdjN</sub>	<b>πιώ</b> <sub>Adv</sub>	<b>εἴχεν,</b> <sub>ImpAkt</sub>	<b>ἄλλα</b> <sub>Kon</sub>
	scheint seems	aber but	mir, to me,	auch nicht nor	dieses this	ganz gesamt whole	noch yet	hatte, had,	sondern but	
	<b>τὰ</b> <sub>ArtA</sub>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>πρὸ</b> <sub>Prp</sub>	<b>Ἐλληνος</b> <sup>G</sup>	<b>τοῦ</b> <sub>ArtG</sub>	<b>Δευκαλίωνος</b> <sup>G</sup>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>πάνυ</b> <sub>Adv</sub>	<b>εἶναι</b> <sub>PräInfAkt</sub>	<b>ἥ</b> <sub>ArtN</sub>
	die the	zwar indeed	vor before	des the	und and	ganz very	und nicht not even	zu sein to be	die the	
	<b>ἐπίκλησις</b> <sup>N</sup>	<b>αὕτη,</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>κατὰ</b> <sub>Prp</sub>	<b>εθνη</b> <sup>N</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἄλλα</b> <sub>AdjA</sub>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>τὸ</b> <sub>ArtN</sub>	<b>Πελασγικὸν</b> <sub>AdjN</sub>
	diese, this,	nach according to		aber but	andere other	und and	und and	auch also	das the	die the
	<b>πλεῖστον</b> <sub>AdvSup</sub>	<b>ἀφ'</b> <sub>Prp</sub>	<b>ἐαυτῶν</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>τὴν</b> <sub>ArtA</sub>	<b>ἐπωνυμίαν</b> <sup>A</sup>	<b>παρέχεσθαι,</b> <sub>PräM/Plnf</sub>		<b>Πελασγικὸν</b> <sub>AdjN</sub>	<b>ἐπὶ</b> <sub>Pt</sub>	
	das meiste most	von from	sich selbst of themselves	den the		sich darzubieten, to be offered,			auf upon	
	<b>τῶν</b> <sub>ArtG</sub>	<b>παίδων</b> <sup>G</sup>	<b>αὐτοῦ</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἐν</b> <sub>Prp</sub>	<b>τῇ</b> <sub>ArtD</sub>	<b>Φθιώτιδι</b> <sup>D</sup>	<b>ἰσχυσάντων,</b> <sup>G</sup> <sub>AorAkt</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>		
	der of	seiner of him	in in	der the		stark geworden seindende, having prevailed,		und and		
	<b>ἐπαγομένων</b> <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub>	<b>αὐτοὺς</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἐπί</b> <sub>Prp</sub>	<b>ώφελία</b> <sup>D</sup>	<b>ἐς</b> <sub>Prp</sub>	<b>τὰς</b> <sub>ArtA</sub>	<b>ἄλλας</b> <sub>AdjA</sub>	<b>πόλεις,</b> <sup>A</sup>	<b>καθ'</b> <sub>Prp</sub>	
	herbei führend werdenenden being brought in	sie them	zum for	in into	in into	die the	anderen other	nach according to		
	<b>ἐκάστους</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἥδη</b> <sub>Adv</sub>	<b>τῇ</b> <sub>ArtD</sub>	<b>ομιλία</b> <sup>D</sup>	<b>μᾶλλον</b> <sub>AdvKmp</sub>	<b>καλεῖσθαι</b> <sub>PräM/Plnf</sub>	<b>‘Ελληνας,</b> <sup>A</sup>	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>	
	jeweils each	zwar indeed	schon already	im in the	eher rather	genannt zu werden to be called		nicht not		
	<b>μέντοι</b> <sup>Pt</sup>	<b>πολλοῦ</b> <sub>AdjG</sub>	<b>γε</b> <sup>Pt</sup>	<b>χρόνου</b> <sup>G</sup>	<b>[ἐδύνατο]</b> <sub>M/P</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>ἄπασιν</b> <sub>AdjD</sub>	<b>ἐκνικῆσαι.</b> <sub>AorAktInf</sub>		
	jedoch however	von viel by much	wenigstens indeed			auch and	allen to all	sich durchzusetzen. to prevail.		

## Metaphysik 7

### St. 1028a

§ 1	<b>τὸ</b> <sub>ArtN</sub>	<b>ὄν</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	<b>λέγεται*</b> <sub>PräM/P</sub>	<b>πολλαχῶς,</b> <sub>Adv</sub>	<b>καθάπερ</b> <sub>Kon</sub>	<b>διειλόμεθα</b> <sub>AorSMed</sub>	<b>πρότερον</b> <sub>Adv</sub>	<b>ἐν</b> <sub>Prp</sub>	
	das the	Seiendes being	sagt sich is said	vielfach, in many ways,	wie just as	wir unterschieden haben we divided	früher earlier	in in	
	<b>τοῖς</b> <sub>ArtD</sub>	<b>περὶ</b> <sub>Prp</sub>	<b>τοῦ</b> <sub>ArtG</sub>	<b>ποσαχῶς.</b> <sub>Adv</sub>	<b>σημαίνει</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>τὸ</b> <sub>ArtN</sub>		
	den the	über about	des of the	wie vielfach· how many ways·	bedeutet* signifies	denn for	das the		
	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>τόδε</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>τι,</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>τὸ</b> <sub>ArtN</sub>	<b>δέ*</b> <sup>Pt</sup>	<b>η</b> <sub>Kon</sub>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἔστι</b> <sub>PräAkt</sub>	
	und and	dies hier this	etwas, something,	das the	aber* but*	Beschaffenes quality*	oder or	ist is	
	<b>ἐκάστον</b> <sub>AdjN</sub>					<b>ποσὸν</b> <sub>AdjN</sub>	<b>η</b> <sub>Kon</sub>	<b>τῶν</b> <sub>ArtG</sub>	
	je Einzelnes each					Mengenhaftes quantity	oder or	der of the	anderen other things

[500] Beispiel für einen "Stellenkommentar", mit (Zeilennummer + k) im translinear.txt/erzeugbar. Der/ Kommentar erscheint/ stets dort,/ wo er im translinear.txt platziert wird (unabhängig von der angegebenen Zeilennummer von 500). In Zeile 11 fehlen an 3 Wörtern Grammatiktage (vielleicht wurden sie gelöscht, weil sie nicht dargestellt werden sollten?). Folgen sind u.a. Farbverlust z.B. bei dem Nomen (Hera). Außerdem: würde man nun im Builder bei allen Konjunktionen die "Übersetzung ausblenden" angehakt haben, aber eine offensichtliche Konjunktion wie ἐπεὶ Zeile 11 trägt diesen Tag nicht, wird die Übersetzung nicht korrekt ausgeblendet. Zeile 11i demonstriert die verschiedenen Möglichkeiten im translinear.txt das Wort Ἡρα zu taggen oder zu Färben. Durch die Symbole - (grün), + (blau), # (rot), \$ (orange) und § (violett) können Wörter auch unabhängig von

[1-10] Beispiel für/einen "Bereichskommentar", der / mit (Zeilennummer - Zeilennummer / +/ k) im Translinear.txt platziert, erzeugbar ist, für die Zeilen 1-10: In den ersten 2 Zeilen wurde jedem antiken Wort im translinear.txt der (HideTags) Tag manuell gegeben. Die Tags sind daher auch im \_Tag PDF unsichtbar. In den Zeilen 3-4 wurden jedem antiken Wort der Tag (HideTrans) gegeben. Es kollabiert die Übersetzungszeile, falls keine Übersetzungen darin enthalten sind (es können auch nur einzelne Wörter markiert werden mit diesen Tags, es muss nicht stets die ganze Zeile sein). In den Zeilen 5-6 wurden jedem antiken Wort beide Tags gegeben, auch hier kollabiert dann die Übersetzungszeile und wir haben ebenfalls keine Grammatiktags. In Zeile 7 wurden Grammatiktags manuell "korrigiert" (von einem Amateur, wie man sieht, mit offensichtlichen Fehlern, man könnte aber auch Fehler richtigstellen).

<b>πολλὰ</b> <sup>AdjA</sup> vieles many things	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>οὐ</b> <sup>N</sup> er he	<b>γάρ</b> <sup>Pt</sup> indeed in	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup> in	<b>πόντῳ</b> <sup>D</sup>	<b>πάθεν</b> erlitt suffered	<b>ἄλγεα</b> <sup>A</sup>	<b>ὅν</b> <sup>A</sup> seinen his own	<b>κατὰ</b> <sup>Prp</sup> nach through	<b>θυμόν,</b> <sup>A</sup>
<b>ἄνδρος</b> <sup>A</sup>		<b>μοι</b> <sup>D</sup> mir	<b>ἔννεπε,</b> PräAktImv sage,		<b>μοῦσα,</b> <sup>V</sup>	<b>πολύτροπον,</b> AdjA viel gewandten,	<b>ὅς</b> <sup>N</sup> der	<b>μάλα</b> <sup>Adv</sup> sehr	<b>πολλὰ</b> <sup>AdjA</sup> vieles	
<b>πλάγχθη,</b> AorPas wurde umher getrieben,		<b>ἐπεὶ</b> <sup>Kon</sup> als nachdem	<b>Τροίης</b> <sup>G</sup>	<b>ἱερὸν</b> <sup>AdjA</sup> heiligen	<b>πτολίεθρον</b> <sup>A</sup>		<b>ἐπερσεν-</b> AorAkt zerstörte-		<b>πολλῶν</b> <sup>AdjG</sup> vieler	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup> aber
<b>ἀνθρώπων</b> <sup>G</sup>	<b>ἴδεν</b> AorSAkt sah		<b>ἄστεα</b> <sup>A</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> und	<b>νόον</b> <sup>A</sup>	<b>ἔγνω,</b> AorSAkt erkannte,				

## Teil 2: Farblogik, Straußlogik und häufige Fehler

# Politeia 7

## St. 514a

[Σωκράτης]: μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δῆ,<sup>Pt</sup> εἶπον,<sup>AorSAkt</sup> ἀπείκασον<sup>AorAktImv</sup> τοιούτῳ<sup>AdjD</sup> πάθει<sup>D</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> die nach diese ja, sagte, vergleiche einem solchen die  
 ἡμετέραν<sup>AdjA</sup> φύσιν<sup>A</sup> παιδείας<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> πέρι<sup>Prp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπαιδευσίας.<sup>G</sup> οὐδὲ<sup>AorSAktImv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> unsere und über auch sieh denn  
 ἀνθρώπους<sup>A</sup> οἷον<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> καταγείω<sup>AdjD</sup> οἰκήσει<sup>D</sup> σπηλαιώδει,<sup>AdjD</sup> ἀναπεπταμένην<sup>A</sup> auf geöffnet seiend wie in unterirdischer höhlenartigen, PerM/P  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> φῶς<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἴσοδον<sup>A</sup> ἔχούσῃ<sup>D</sup> μακρὰν<sup>Adv</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> zu das den habend weit an entlang ganz das  
 σπήλαιον,<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταύτῃ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> παίδων<sup>G</sup> ὄντας<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δεσμοῖς<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> in dieser aus seiend in und die  
 σκέλη<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> αὔχένας,<sup>A</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> μένειν<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> und die so dass bleiben und sie hin und  
 τὸ<sup>ArtA</sup> πρόσθεν<sup>Adv</sup> [514b] μόνον<sup>Adv</sup> ὄρᾶν,<sup>PräInfAkt</sup> κύκλῳ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> κεφαλὰς<sup>A</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> das vorn nur sehen, im Kreis aber die durch  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> δεσμοῦ<sup>G</sup> ἀδυνάτους<sup>AdjA</sup> περιάγειν,<sup>PräInfAkt</sup> φῶς<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> πυρὸς<sup>G</sup> ἀνωθεν<sup>Adv</sup> des unfähig herumführen, aber ihnen von oben  
 καὶ<sup>Kon</sup> πόρρωθεν<sup>Adv</sup> καόμενον<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> ὅπισθεν<sup>Adv</sup> αὐτῶν,<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> μεταξὺ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πυρὸς<sup>G</sup> und von ferne brennend seiend hinten ihrer, zwischen aber des  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δεσμωτῶν<sup>G</sup> ἐπάνω<sup>Adv</sup> ὁδόν,<sup>A</sup> παρ',<sup>Prp</sup> ἦν<sup>A</sup> οὐδὲ<sup>AorSAktImv</sup> τειχίον<sup>A</sup> und der oben an entlang welche sieh  
 παρωκοδιμημένον,<sup>A</sup> <sub>PerPas</sub> ὥσπερ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> θαυματοποιοῖς<sup>D</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> daneben auf gebaut seiend, gerade so wie den vor den  
 πρόκειται<sup>PräM/P</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> παραφράγματα,<sup>N</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ὡν<sup>G</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> θαύματα<sup>A</sup> δεικνύασιν.<sup>PräAkt</sup> steht vor die über deren die zeigen.  
 ὄρῶ,<sup>PräAkt</sup> ἔφη.<sup>ImpAkt</sup> ὅρα<sup>PräAktImv</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τειχίον<sup>A</sup> ich sahe, sagte. sieh nun denn an entlang dieses das  
 φέροντας<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> ἀνθρώπους<sup>A</sup> σκεύη<sup>A</sup> [514c] τε<sup>Pt</sup> παντοδαπὰ<sup>AdjA</sup> ὑπερέχοντα<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> tragend [514c] und mannigfaltige hervor ragend des  
 τειχίου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνδριάντας<sup>A</sup> und

## St. 515a

[Σωκράτης]: καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> ζῷα<sup>A</sup> λίθινά<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ξύλινα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παντοῖα<sup>AdjA</sup> εἰργασμένα,<sup>A</sup> <sub>PerM/P</sub> und andere steinerne und auch hölzerne und allerlei angefertigt seiende,  
 οἷον<sup>Kon</sup> εἰκὸς<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> φθεγγομένους,<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σιγῶντας<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> wie wahrscheinlich die zwar sprechenden, die aber schweigenden der  
 παραφερόντων.<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> ἄτοπον,<sup>AdjA</sup> ἔφη,<sup>ImpAkt</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> εἰκόνα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεσμώτας<sup>A</sup> ἄτόπους.<sup>AdjA</sup> vorüber tragenden. sonderbar, sagte, sagst und sonderbare.  
 ὄμοίους<sup>AdjA</sup> ἡμῖν,<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἔγώ.<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοιούτους<sup>AdjA</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔαυτῶν<sup>G</sup> ähnliche uns, ich war aber ich. die denn solchen zuerst zwar ihrer selbst  
 τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλήλων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> οἴει<sup>PräAkt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐωρακέναι<sup>PerAktInf</sup> ἄλλο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> πλὴν<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> σκιὰς<sup>A</sup> und und einander meinst wohl etwas gesehen zu haben anderes außer die  
 τὰς<sup>ArtA</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πυρὸς<sup>G</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> καταντικρὺ<sup>Adv</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> σπηλαίου<sup>G</sup> die durch des in das gegenüber ihrer der

προσπιπτούσας;<sup>A</sup> PräAkt πῶς<sup>Adv</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> ἔφη,<sup>ImpAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἀκινήτους<sup>AdjA</sup> γε<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> κεφαλὰς<sup>A</sup>  
 auftreffenden; wie denn, sagte, wenn unbewegten ja die

ἔχειν<sup>PräInfaAkt</sup> ἡναγκασμένοι<sup>N</sup> PerM/P εἶεν<sup>PräAktOp</sup> [515b] διὰ<sup>Ppr</sup> βίου;<sup>G</sup> Τί<sup>Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 halten gezwungen seiend wären durch was aber der

παραφερομένων;<sup>G</sup> PräM/P οὐ<sup>Pt</sup> ταύτον<sup>AdjA</sup> τοῦτο;<sup>N</sup> Pr τί<sup>Pr</sup> μήν;<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> διαλέγεσθαι<sup>PräM/Plinf</sup>  
 vorüber getragen werden; nicht dasselbe dies; was gewiss; wenn nun sich unterreden

οἴοι<sup>N</sup> Pr τ'<sup>Pt</sup> εἶεν<sup>PräAktOp</sup> πρὸς<sup>Ppr</sup> ἀλλήλους;<sup>A</sup> Pr οὐ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr ἡγῆ<sup>PräM/P</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὄντα<sup>A</sup>  
 fähig und wären zu einander, nicht diese meinst wohl die seienden

αὐτοὺς;<sup>A</sup> Pr νομίζειν<sup>PräInfaAkt</sup> ἅπερ<sup>Pr</sup> ὥρων;<sup>PräAktOp</sup> ἀνάγκη;<sup>N</sup> Tί<sup>N</sup> Pr δ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡχώ<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 sie meinen eben die sähnen; was aber wenn auch der

**δεσμωτήριον<sup>N</sup>** ἐκ<sup>Ppr</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> καταντικρὺ<sup>Adv</sup> ἔχοι;<sup>PräAktOp</sup> ὀπότε<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup>  
 aus des gegenüber hätte; immer wenn jemand der

παριόντων<sup>G</sup> PräAkt φθέγξαιτο,<sup>AorM/PKnj</sup> οἶει<sup>PräAkt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἀλλο<sup>A</sup> Pr τί<sup>A</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr ἡγεῖσθαι<sup>PräM/Plinf</sup>  
 vorüber gehenden sprache, meinst wohl anderes etwas sie halten für

τὸ<sup>ArtN</sup> φθεγγόμενον<sup>N</sup> PräM/P ή<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> παριούσαν<sup>A</sup> PräAkt σκιάν;<sup>A</sup> μαϊ<sup>Δι'</sup> αὐ<sup>Pt</sup> ἔγωγ<sup>'</sup> N  
 das sprechende oder die vorüber gehende bei nicht ich,

ἔφη<sup>ImpAkt</sup> παντάπασι<sup>Adv</sup> [515c] δή,<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἔγω,<sup>N</sup> Pr οἱ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτοι<sup>AdjN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 sagte. ganz ja, ich war aber ich, die solchen nicht wohl

ἄλλο<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> Pr νομίζοιεν<sup>PräAktOp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἀληθὲς<sup>AdjN</sup> ή<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σκευαστῶν<sup>G</sup> σκιάς.<sup>A</sup>  
 anderes etwas meinen würden das Wahre oder die der

πολλὴ<sup>AdjN</sup> ἀνάγκη;<sup>N</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> σκότει<sup>PräAktImv</sup> δή,<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἔγω,<sup>N</sup> Pr αὐτῶν<sup>G</sup> Pr λύσιν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 große sagte. betrachte nun, ich war aber ich, ihrer und

καὶ<sup>Kon</sup> ἵσιν<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup> δεσμῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀφροσύνης;<sup>G</sup> οἷα<sup>N</sup> Pr τις<sup>N</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> εἴη,<sup>PräAktOp</sup>  
 auch der und und der wie jemand wohl wäre,

εἰ<sup>Kon</sup> φύσει<sup>D</sup> τοιάδε<sup>AdjN</sup> συμβαίνοι<sup>PräAktOp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr ὀπότε<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> Pr λυθείη<sup>AorPasOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wenn solche sich ereigneten ihnen. immer wenn jemand gelöst würde und

ἀναγκάζοιτο<sup>PräM/Pop</sup> ἔξαίφνης<sup>Adv</sup> ἀνίστασθαί<sup>PräM/Plinf</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περιάγειν<sup>PräAktInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐχένα<sup>A</sup>  
 gezwungen würde plötzlich aufzustehen und auch herumführen den

καὶ<sup>Kon</sup> βαδίζειν<sup>PräAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Ppr</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> φῶς<sup>A</sup> ἀναβλέπειν,<sup>PräAktInf</sup> πάντα<sup>A</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr  
 und gehen und zu das aufblicken, alles aber diese

ποιῶν<sup>N</sup> PräAkt ἀλγοῖ<sup>PräAktOp</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Ppr</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> μαρμαρυγὰς<sup>A</sup> ἀδυνατοῖ<sup>PräAktOp</sup>  
 tuend schmerzte er und auch wegen die wäre unfähig

καθορᾶν<sup>PräInfAkt</sup> ἐκεῖνα<sup>A</sup> Pr ὥν<sup>G</sup> Pr τότε<sup>Adv</sup> [515d] τὰς<sup>ArtA</sup> σκιὰς<sup>A</sup> ἔώρα,<sup>PerAkt</sup> τί<sup>Pr</sup> ἀν<sup>Pt</sup> οἶει<sup>PräAkt</sup>  
 deutlich zu sehen jene deren damals die gesehen hatte, was wohl meinst

αὐτὸν<sup>A</sup> Pr εἰπεῖν,<sup>AorSAktInf</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>Pr</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> Pr λέγοι<sup>PräAktOp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τότε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔώρα<sup>PerAkt</sup>  
 ihn sagen zu können, wenn jemand ihm sagte dass damals zwar gesehen hatte

**φλυαρίας,** A νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> τι<sup>A</sup> Pr ἔγγυτέρω<sup>AdvKmp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὄντος<sup>G</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Ppr</sup>  
 jetzt aber mehr etwas näher des Seienden und zu

μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ὄντα<sup>A</sup> PräAkt τετραμένος<sup>N</sup> PerM/P ὄρθότερον<sup>AdvKmp</sup> βλέποι,<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δη<sup>Pt</sup>  
 mehr seiente hingewendet gerader sähе, und ja

καὶ<sup>Kon</sup> ἔκαστον<sup>A</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> παριόντων<sup>G</sup> PräAkt δεικνὺς<sup>N</sup> PräAkt αὐτῷ<sup>D</sup> Pr ἀναγκάζοι<sup>PräAktOp</sup>  
 auch je ein jedes der vorüber gehenden zeigend ihm nötigte

ἔρωτῶν<sup>N</sup> PräAkt ἀποκρίνεσθαι<sup>PräM/Plinf</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἔστιν;<sup>PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶει<sup>PräAkt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr ἀπορεῖν<sup>PräAktInf</sup>  
 fragend zu antworten was es ist; meinst nicht ihn ratlos sein

τε<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡγεῖσθαι<sup>PräM/Plinf</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τότε<sup>Adv</sup> ὄρώμενα<sup>A</sup> Pr ἀληθέστερα<sup>AdjKmpA</sup> ἥ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 und wohl auch halten für die damals gesehen werden den wahrer als die

νῦν<sup>Adv</sup> δεικνύμενα;<sup>A</sup> Pr πολύ<sup>Adv</sup> γ',<sup>Pt</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> οὐκοῦν<sup>Kon</sup> [515e] καν<sup>KonPt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Ppr</sup>  
 jetzt gezeigt werden; sehr wohl, sagte. folglich und wohl wenn zu

αὐτὸ<sup>A</sup> Pr τὸ<sup>ArtA</sup> φῶς<sup>A</sup> ἀναγκάζοι<sup>PräAktOp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr βλέπειν,<sup>PräAktInf</sup> ἀλγεῖν<sup>PräAktInf</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 selbst das nötigte ihn zu sehen, schmerzen und wohl die

ὅμματα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φεύγειν<sup>PräAktInf</sup> ἀποστρεφόμενον<sup>A</sup> Pr πρὸς<sup>Ppr</sup> ἐκεῖνα<sup>A</sup> Pr ἀ<sup>A</sup> Pr δύναται<sup>PräM/P</sup>  
 und fliehen sich abwendend zu jene welche er kann

καθορᾶν, PräInfAkt καὶ Kon νομίζειν PräAktInf ταῦτα<sup>A</sup> Pr τῶ<sup>ArtD</sup> ὅντι<sup>D</sup> PräAkt σαφέστερα<sup>AdjKmpA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 deutlich sehen, und meinen diese dem Seienden klarer der  
 δεικνυμένων;<sup>G</sup> PräM/P οὕτως, Adv ἔφη, ImpAkt  
 gezeigt werden; so, sagte.

## St. 516a

[Σωκράτης]: εἰ Kon δέ, Pt ἦν ImpAkt δέ, Pt ἐγώ, N Pr ἐντεῦθεν Adv ἔλκοι PräAktOp τις<sup>N</sup> Pr αὐτὸν<sup>A</sup> Pr βίᾳ<sup>D</sup> διὰ<sup>Pt</sup>  
 wenn aber, ich war aber ich, von hier zöge jemand ihn durch  
 τραχείας<sup>AdjG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀναβάσεως<sup>G</sup> καὶ Kon ἀνάντους, AdjG καὶ Kon μὴ Pt ἀνεῖ<sup>AorAktOp</sup> πρὶν<sup>Kon</sup>  
 rauer der und steiler, und nicht losließe ehe  
 ἔξελκύσειν AorAktOp εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἡλίου<sup>G</sup> φῶς, A ἄρα<sup>Pt</sup> οὐχὶ<sup>Pt</sup> ὀδυνᾶσθαί<sup>PräM/Plnf</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 herausgezogen hätte in das der etwa nicht Schmerzen haben und wohl  
 καὶ Kon ἀγανακτεῖν PräAktInf ἐλκόμενον, A PräM/P καὶ Kon ἐπειδὴ Kon πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> φῶς<sup>A</sup> ἔλθοι, AorAktOp  
 auch sich empören gezogen werdend, und sobald zu das käme,  
 αὐγῆς<sup>G</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔχοντα<sup>A</sup> PräAkt τὰ<sup>ArtA</sup> ὅμματα<sup>A</sup> μεστὰ<sup>AdjA</sup> ὥραν<sup>PräInfAkt</sup> οὐδ', Kon ἀν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>A</sup> Pr  
 wohl habend die volle sehen auch nicht wohl eines  
 δύνασθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>Adv</sup> λεγομένων<sup>G</sup> PräM/P ἀληθῶν; AdjG οὐ<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔφη, ImpAkt  
 vermögen der jetzt gesagt werdenen wahren; nicht denn wohl, sagte,  
 ἔξαιρψης<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> συνηθείας<sup>G</sup> δῆ<sup>Pt</sup> οἴμαι<sup>PräM/P</sup> δέοιτ'<sup>PräM/Pop</sup> ἄν, Pt εἰ Kon μέλλοι<sup>PräAktOp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 plötzlich ja. wohl meine bedürfte es wohl, wenn im Begriff wäre die  
 ἀν<sup>A</sup> ὄψεσθαι, FuM/Plnf καὶ Kon πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> σκιὰς<sup>A</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ῥᾶστα<sup>Adv</sup> καθορῶ, PräAktOp  
 oben sehen werden. und zuerst zwar die wohl am leichtesten deutlich sähe,  
 καὶ Kon μετὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὕδασι<sup>D</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> καὶ Kon τὰ<sup>ArtA</sup>  
 und nach dies in den die und der und die  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> εἶδωλα, A ὑστερον<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτά· A<sup>Pr</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr τὰ<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῶ<sup>ArtD</sup>  
 der anderen später aber sie selbst aus aber diesen die in dem  
 οὐρανῷ<sup>D</sup> καὶ Kon αὐτὸν<sup>A</sup> Pr τὸν<sup>ArtA</sup> οὐρανὸν<sup>A</sup> νύκτωρ<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ῥᾶσον<sup>AdvKmp</sup> θεάσαιτο, AorM/Pop  
 und ihn selbst den nachts wohl leichter betrachten würde,  
 προσβλέπων<sup>N</sup> PräAkt τὸ<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄστρων<sup>G</sup> [516b] τε<sup>Pt</sup> καὶ Kon σελήνης<sup>G</sup> φῶς, A ἢ Kon μεθ'<sup>Prp</sup>  
 hin blickend das der und auch oder bei  
 ἡμέραν<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἡλιόν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ Kon τὸ<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἡλίου, G πῶς<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τελευταῖον<sup>Adv</sup> δῆ<sup>Pt</sup>  
 den und auch das des wie aber nicht; zuletzt ja  
 οἴμαι<sup>PräM/P</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἡλιον, A οὐκ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ὕδασιν<sup>D</sup> οὐδ', Kon ἐν<sup>Prp</sup> ἀλλοτρίᾳ<sup>AdjD</sup> ἔδρᾳ<sup>D</sup> φαντάσματα<sup>A</sup>  
 ich meine den nicht in noch in fremden  
 αὐτοῦ, G Pr ἄλλ', Kon αὐτὸν<sup>A</sup> Pr καθ<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr χώρᾳ<sup>D</sup> δύναιτ'<sup>PräM/Pop</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 seiner, sondern ihn selbst an sich selbst in der seiner eigenen könnte wohl  
 κατιδεῖν AorSAktInf καὶ Kon θεάσασθαι AorM/Plnf οἴός<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἀναγκαῖον, AdjN ἔφη, ImpAkt  
 erblicken und betrachten zu welcher Art ist. notwendig, sagte.  
 καὶ Kon μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτ' A<sup>Pr</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> συλλογίζοιτο<sup>PräM/Pop</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr ὅτι<sup>Kon</sup> οὔτος<sup>N</sup> Pr ὁ<sup>ArtN</sup>  
 und nach diesen wohl schon überlegte würde über ihn dass dieser der  
 τὰς<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ὥρας<sup>A</sup> παρέχων<sup>N</sup> PräAkt καὶ Kon ἐνιαυτοὺς<sup>A</sup> καὶ Kon πάντα<sup>AdjA</sup> ἐπιτροπεύων<sup>N</sup> PräAkt τὰ<sup>ArtA</sup>  
 die und gewährend und und alles beaufsichtigend die  
 [516c] ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄρωμένω<sup>D</sup> PräM/P τόπῳ, D καὶ Kon ἐκείνων<sup>G</sup> Pr ὕν<sup>G</sup> Pr σφεῖς<sup>N</sup> Pr ἔώρων<sup>ImpAkt</sup>  
 in dem gesehen werdenen und jener deren sie sahen  
 τρόπον<sup>A</sup> τινὰ<sup>A</sup> Pr πάντων<sup>AdjG</sup> αἵτιος, AdjN δῆλον, AdjN ἔφη, ImpAkt ὅτι<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup>  
 irgendwie aller Ursache seiend. klar, sagte, dass zu diesen wohl  
 μετ', Prp ἐκεῖνα<sup>A</sup> Pr ἔλθοι, AorSAktOp τί<sup>Pr</sup> οὖν, Pt ἀναμιμησκόμενον<sup>A</sup> PräM/P αὐτὸν<sup>A</sup> Pr τῆς<sup>ArtG</sup> πρώτης<sup>AdjG</sup>  
 nach jenen käme. was nun; sich erinnernd ihn der ersten  
 οἰκήσεως<sup>G</sup> καὶ Kon τῆς<sup>ArtG</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> σοφίας<sup>G</sup> καὶ Kon τῶν<sup>ArtG</sup> τότε<sup>Adv</sup> συνδεσμωτῶν<sup>G</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 und der dort und der damals nicht wohl  
 οἴει<sup>PräAkt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> εὐδαιμονίζειν<sup>PräAktInf</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μεταβολῆς, G τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐλεεῖν; PräAktInf  
 meinst du ihn zwar glücklich preisen der die aber bemitleiden;

καὶ<sup>Kon</sup> μάλα.<sup>Adv</sup> τίμαι<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔπαινοι<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τινες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἥσαν<sup>ImpAkt</sup> τότε<sup>Adv</sup> παρ'<sup>Prp</sup>  
und sehr. aber und wenn einige ihnen waren damals von  
ἀλλήλων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> γέρα<sup>A</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὀξύτατα<sup>AdvSup</sup> καθορῶντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> παριόντα,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
einander und dem am schärfsten durch schauend die vorüber gehenden, und  
μνημονεύοντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ὅσα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
erinnernd am meisten so viele wie